

# Pablo CASALS en INGLATERRA

*UN EXILADO ESPAÑOL ARTISTA DE FAMA MUNDIAL, HUMANISTA, ENEMIGO DE LA TIRANIA, Y ANTE TODO, UN HOMBRE DE UNA VEZ.*

Con frecuencia, en ocasión de cualquiera de los acontecimientos musicales que en él se producen, se suele ver el Royal Albert Hall de Londres pleno de público. Por este gigantesco templo de la Música y del Arte han desfilado todas las celebridades mundiales y casi siempre hay que encargar los boletos con alguna anticipación. Pero nunca, a lo largo de la memoria de las personas que conozco, se vió un entusiasmo parecido al del día 27 de Junio último, cuando el violoncelista español Pau Casals dió un concierto acompañado por la Orquesta Sinfónica de la B.B.C. bajo la dirección de Sir Adrian Boult.

Las localidades bajas habían sido vendidas bastantes días antes, y mucho tiempo antes de empezar el concierto se habían formado nutridas colas para adquirir las entradas de galería. Muchos miles de personas quedaron en la calle y se tuvieron que conformar con oír el concierto a través de la radio. En el local pudieron acomodarse unas 12.000 almas que escucharon absortos al violoncelista más genial de todos los tiempos. Con su acostumbrada maravillosa maestría interpretó los conciertos para violoncelo de Schumann y Elgar, y después de una ovación sin precedentes, once minutos de aplausos y de vítores, tocó un solo de Bach.

Pero esta ovación que el público inglés, ¡y cuántos españoles había allí también!, tributó al gran maestro, quizá por primera vez en su vida no era exclusivamente para el artista, sino también para el hombre de una vez que hay en Pau Casals. Porque Casals, después de estos cinco años terribles durante los cuales no pude ser oído por el público que



Pedro Bilbao, nuestro colaborador en Londres, conversando con el gran violoncelista Pablo Casals, quien hizo las interesantes declaraciones que publicamos.

libertad, es al que yo he querido entrevistar. Hablar a ustedes de Pau Casals como músico sería querer descubrirles el Mediterráneo...

Hablar con Casals es más fácil de lo que yo hubiera supuesto. No se

apaga a cada momento. Encima de la cama yace su violoncelo que yo admiro con respeto.

"Amigo Bilbao, sólo podré dedicarle muy breve tiempo. Las visitas me tienen sitiado, y lo peor es que no me dejan tiempo para lo

algunas cosas. Pero todos estos conciertos son con fines benéficos y yo no percibo nada. Todo ello se queda aquí, concretamente para el fondo para las viudas y huérfanos de los hombres de la R. A. F."

"La última vez que toqué en Lon



largo de la memoria de las personas que conozco, se vió un entusiasmo parecido al del día 27 de Junio último, cuando el violoncelista español Pau Casals dió un concierto acompañado por la Orquesta Sinfónica de la B.B.C. bajo la dirección de Sir Adrian Boult.

Las localidades bajas habían sido vendidas bastantes días antes, y mucho tiempo antes de empezar el concierto se habían formado nutridas colas para adquirir las entradas de galería. Muchos miles de personas quedaron en la calle y se tuvieron que conformar con oír el concierto a través de la radio. En el local pudieron acomodarse unas 12.000 almas que escucharon absortos al violoncelista más genial de todos los tiempos. Con su acostumbrada maravillosa maestría interpretó los conciertos para violoncelo de Schumann y Elgar, y después de una ovación sin precedentes, once minutos de aplausos y de vítores, tocó un solo de Bach.

Pero esta ovación que el público inglés, ¡y cuántos españoles había allí también!, tributó al gran maestro, quizá por primera vez en su vida no era exclusivamente para el artista, sino también para el hombre de una vez que hay en Pau Casals. Porque Casals, después de estos cinco años terribles durante los cuales no pudo ser oído por el público que mejor le conoce, el público inglés, ha llegado a revelarse como algo más que un artista de fama universal, que lo es desde hace medio siglo; Pau Casals es hoy un símbolo de hombría, de rectitud de principios, de resistencia contra la brutalidad y la tiranía, y un ejemplo vivo para los intelectuales que claudicaron y para los que no estuvieron a la altura del sacrificio de su pueblo. Hay en su vida un romance de arte, humanidad, patriotismo y sacrificio, que me recuerda en muchos aspectos el del célebre pianista polaco Paderewski.

Y a este hombre entero, a este gran antifascista sin otro color ni grito, a este noble campeón de la



Pedro Bilbao, nuestro colaborador en Londres, conversando con el gran violoncelista Pablo Casals, quien hizo las interesantes declaraciones que publicamos.

libertad, es al que yo he querido entrevistar. Hablar a ustedes de Pau Casals como músico sería querer descubrirles el Mediterráneo...

Hablar con Casals es más fácil de lo que yo hubiera supuesto. No se niega a nadie, y por su habitación del Hotel Picadilly han desfilado estos días docenas de personas, por el placer de estrechar su mano. Ni que decir tiene que gran parte de estas personas han sido compatriotas suyos, catalanes y españoles exilados, que querían saludar al español republicano más famoso mundialmente. ¡Cuántas veces nos preguntamos en Londres durante la guerra!: ¿Qué será de Pau Casals?

Un hombre bajito, rechoncho, con una gran calva, que hemos venido viendo en numerosos retratos a lo largo de toda nuestra vida, nos estrecha la mano con franqueza. Nos recibe informalmente, en mangas de camisa, con un jersey de lana, y fumando una pipa curva que se le

apaga a cada momento. Encima de la cama yace su violoncelo que yo admiro con respeto.

"Amigo Bilbao, sólo podré dedicarle muy breve tiempo. Las visitas me tienen sitiado, y lo peor es que no me dejan tiempo para lo principal: para estudiar. Desde hace unos días me han convertido ustedes en todo menos en artista... Se olvidan de lo principal, del violoncelo, que es en resumidas cuentas lo que me ha traído a Inglaterra".

¿.....?  
"He venido por mi cuenta, y esta "tourné" ha sido organizada por el agente que siempre tuve en Londres. Después del concierto del Albert Hall, he tocado en diferentes capitales y el domingo lo haré en el Cambridge Theatre. El domingo también, daré un concierto por radio para España, a través de la B. B. C., y después pienso decir

algunas cosas. Pero todos estos conciertos son con fines benéficos y yo no percibo nada. Todo ello se queda aquí, concretamente para el fondo para las viudas y huérfanos de los hombres de la R. A. F."

"La última vez que toqué en Londres, a donde he venido con regularidad durante 50 años, fué en 1938 en el Royal Albert Hall, en un concierto a beneficio de los niños españoles, víctimas del terror italiano germano-franquista. Después volví a Francia, y la invasión nazi me sorprendió en Prades, cerca de Perpignan. Los alemanes me molestaron bastante (interrogatorios, proposiciones, amenazas), pero no tanto como los milicianos fascistas franceses.

Llegó un momento en que el Jefe de la Policía de Perpignan dió la orden de detenerme. Era este un hombre de Vichy, y se sabía que era un sádico que atormentaba a

hol Pedro BILBAO - PASA A LA PAG. 41



los presos. Los hombres que caían en sus manos, desaparecían o eran devueltos destrozados. Un joven de las milicias fascistas vió mi nombre en una lista de detenidos, y me avisó. Este muchacho era músico y me conocía, y le impresionó mucho la noticia de que iba a ser detenido. Gracias a su aviso pude salvarme por el momento, y después parece que hubo contraorden".

¿.....?

"Por supuesto. Tenían motivos para detenerme. Yo no tengo ningún carnet político; soy solamente un catalán y un español amante de la libertad y de la democracia, y por esta razón la causa de la República fué la mía. Ayudé todo cuanto pude los exilados, y estos hicieron de mi casa no un centro, sino el centro de muchas actividades.

Cuando entraron los alemanes funcionaban en Francia, sobre todo en los Pirineos, unas cuantas organizaciones republicanas al lado de los Aliados. Una de ellas era Alianza Democrática Española. Sus actividades consistían en organizar el trabajo de resistencia contra los alemanes y el Gobierno de Vichy. Ayudaban a cruzar la frontera de España a los prisioneros escapados de los campos de concentración. Les facilitaban enlaces en España para llegar hasta Gibraltar. Editaban propaganda clandestina; sabotaban los trabajos de los alemanes, en fin, mantenían vivo el espíritu de la libertad. Era el verdadero trabajo subterráneo que tantos temas ha dado a la literatura bélica de esta guerra. Y aquellos hombres, compatriotas míos, venían a mí en busca de consejo y ayuda.

Tenían además un fondo de auxilio a las víctimas de las guerras, la "nuestra" y esta otra que en resumen es la misma. Yo recibía dinero ropas, alimentos, medicinas, etc., de particulares y de organismos benéficos de todo el mundo. Mucho de

cuáqueros, y ellos se encargaron de distribuir socorros allí dentro.

¿.....?

"Franco hizo gestiones, algunas muy directas, para que fuera a España. Se me ofrecieron ventajas, beneficios y hasta honores. Jamás contesté a ninguna de aquellas tentaciones. Una vez se presentó en mi casa, en Prades, un fascista catalán, ex-religioso, residente en París, que me hizo proposiciones concretas en nombre de un centro que decía ser "artístico e intelectual". Le respondí:

"Vuelva usted a los que le han mandado aquí, y dígales que no me ha visto. Es lo mejor".

¿.....?

"Creo que Franco, si como él afirma se siente español, debe de marcharse ahora más que nunca. Su régimen es algo muerto, que después de haber ensangrentado a España, la va a llevar a la ruina absoluta. Pero es ingenuo esperar que la situación nos la va a dar nadie arreglada. La responsabilidad de devolver a España la libertad y hacerla ocupar el puesto que le corresponde entre las naciones, es solamente nuestra, de los españoles. Los vascos, con su Presidente Aguirre, tienen una unión. También nosotros los catalanes, con Irla el Presidente que constitucionalmente sucedió a Companys, la tenemos. En

tre los republicanos españoles hay también una unión más estrecha de lo que comunmente se cree. Pero este acuerdo del pueblo no ha llegado todavía arriba, y es preciso que los jefes sigan ese ejemplo. Opino que entre unos y otros no hay demasiado contacto; José Antonio Aguirre y José Irla apenas se han entrevistado mientras el primero estuvo en Francia últimamente. Martínez Barrio está en México, y México está muy lejos para los trabajos que hay que hacer. El centro político de la República en el exilio o encerrada en España debería ya volver a Francia y mi opinión es que allí es donde debieran reunirse todos los hombres que tienen responsabilidad para el triunfo de nuestra causa".

¿.....?

"Tengo una fe absoluta en Gran Bretaña. Está claro que antes, en el transcurso de esta guerra, no pudo actuar como parecía lógico en los asuntos de España. Pero esa situación ha pasado ya, y una victoria conseguida a costa de tanta sangre y sacrificio no la pueden comprometer dejando en el mapa de Europa una pústula como es el actual régimen español".

Así termina mi entrevista con Pablo Casals. Una entrevista, quizá la primera, en que un periodista no se ha acercado a él para pedirle

## ¿Será

### ESTREÑIMIENTO?

Cuando usted se sienta deprimido, indispuesto, fácilmente irritable, con sequedad o acidez bucal, pregúntese: ¿es el régimen de los intestinos regular y suficiente?

Si la respuesta es NO, pruebe someter su estómago a una limpieza antes de hacer cualquiera otra cosa. No vale experimentar con medidas a medias. Los intestinos deben ser limpiados de acumulaciones nocivas antes que pueda sentirse completamente bien otra vez.

Para ello, tome las Píldoras de Brandreth, de comprobada eficacia contra toda forma de estreñimiento. Las Píldoras de Brandreth son una preparación totalmente vegetal, suaves y sin embargo efectivas, que aseguran un normal flujo biliar y ayudan a restaurar la normalidad intestinal. No acepte sino Píldoras de Brandreth.

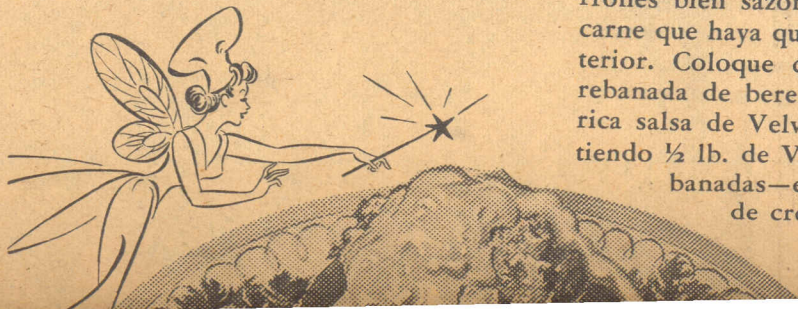
anécdotas de su vida de artista genial y único en su constelación. Hemos hablado sólo de cosas humanas,

de luchas, persecuciones y resistencias; de la extraordinaria batalla secreta por la libertad del mundo,

que ha durado cinco años. Y hemos quedado de acuerdo, que hasta

que la libertad no llegue a España, la victoria no puede considerarse completa.

## La Magia de VELVEETA



★ Vea Ud. las maravillas que se pueden hacer con el "mágico" y suave Velveeta. Estos tomates horneados son una delicia Velveeta—¡un plato principal que deleita!

Rellene los tomates con arroz o macarrones bien sazonados, o rellénelos con carne que haya quedado de la comida anterior. Coloque cada tomate sobre una rebanada de berenjena; cúbrase con una rica salsa de Velveeta que se hace derriendiendo ½ lb. de Velveeta—cortado en rebanadas—en dos tazas de una salsa de crema algo espesa.



libertad y de la democracia, por esta razón la causa de la República fué la mía. Ayudé todo cuanto pude los exilados, y estos hicieron de mi casa no un centro, sino el centro de muchas actividades.

Cuando entraron los alemanes funcionaban en Francia, sobre todo en los Pirineos, unas cuantas organizaciones republicanas al lado de los Aliados. Una de ellas era Alianza Democrática Española. Sus actividades consistían en organizar el trabajo de resistencia contra los alemanes y el Gobierno de Vichy. Ayudaban a cruzar la frontera de España a los prisioneros escapados de los campos de concentración. Les facilitaban enlaces en España para llegar hasta Gibraltar. Editaban propaganda clandestina; saboteaban los trabajos de los alemanes, en fin, mantenían vivo el espíritu de la libertad. Era el verdadero trabajo subterráneo que tantos temas ha dado a la literatura bélica de esta guerra. Y aquellos hombres, compatriotas míos, venían a mí en busca de consejo y ayuda.

Tenían además un fondo de axilio a las víctimas de las guerras, la "nuestra" y esta otra que en resumen es la misma. Yo recibía dinero ropas, alimentos, medicinas, etc., de particulares y de organismos benéficos de todo el mundo. Mucho de aquello había que pasarlo a España, donde el pueblo, las mujeres, los niños, ¡pobres niños españoles!, sufrían necesidades como ningún otro pueblo de Europa. Era un auxilio que no se podía hacer en secreto, que tan grande era la necesidad, si se quería que fuera efectivo. Y me decidí a hacerlo por la caña. Telegrafí al Alcalde de Barcelona, donde la situación era desesperada, ofreciéndole alimentos y auxilios para los niños. Ni me respondió. Fui más arriba, y aún a riesgo de llamar demasiado la atención sobre mí, escribí al gobernador. Tampoco este me respondió. ¡Tal era el interés que aquellos funcionarios se tomaban por su pueblo muriendo de hambre; entonces me puso en contacto con alguna organización de

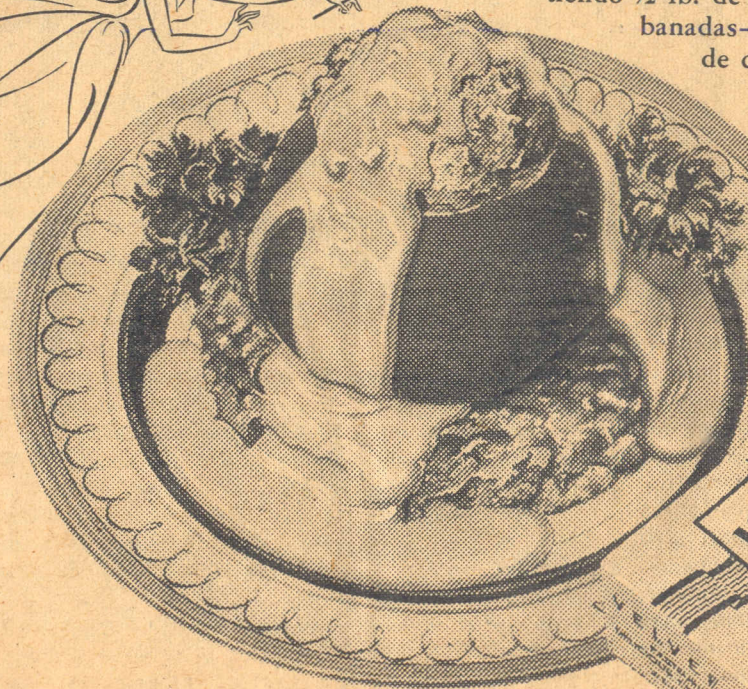
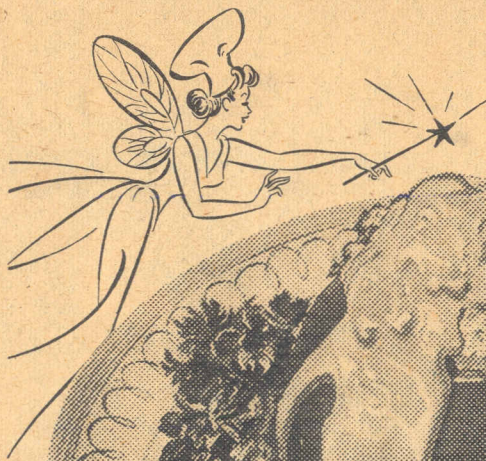
afirma se siente español, debe de marcharse ahora más que nunca. Su régimen es algo muerto, que después de haber ensangrentado a España, la va a llevar a la ruina absoluta. Pero es ingenuo esperar que la situación nos la va a dar nadie arreglada. La responsabilidad de devolver a España la libertad y hacerla ocupar el puesto que le corresponde entre las naciones, es solamente nuestra, de los españoles. Los vascos, con su Presidente Aguirre, tienen una unión. También nosotros los catalanes, con Irla el Presidente que constitucionalmente sucedió a Companys, la tenemos. En

de nuestra causa".  
¿.....?  
"Tengo una fe absoluta en Gran Bretaña. Está claro que antes, en el transcurso de esta guerra, no pudo actuar como parecía lógico en los asuntos de España. Pero esa situación ha pasado ya, y una victoria conseguida a costa de tanta sangre y sacrificio no la pueden comprometer dejando en el mapa de Europa una pústula como es el actual régimen español".

Así termina mi entrevista con Pablo Casals. Una entrevista, quizá la primera, en que un periodista no se ha acercado a él para pedirle

anécdotas de su vida de artista genial y único en su constelación. Hemos hablado sólo de cosas humanas, de luchas, persecuciones y resistencias; de la extraordinaria batalla secreta por la libertad del mundo, que ha durado cinco años. Y hemos quedado de acuerdo, que hasta que la libertad no llegue a España, la victoria no puede considerarse completa.

## La Magia de VELVEETA



★ Vea Ud. las maravillas que se pueden hacer con el "mágico" y suave Velveeta. Estos tomates horneados son *una delicia Velveeta*—¡un plato principal que deleita!

Rellene los tomates con arroz o macarrones bien sazonados, o rellénelos con carne que haya quedado de la comida anterior. Coloque cada tomate sobre una rebanada de berenjena; cúbrase con una rica salsa de Velveeta que se hace derriendiendo  $\frac{1}{2}$  lb. de Velveeta—cortado en rebanadas—en dos tazas de una salsa de crema algo espesa.

$\frac{1}{2}$  lb. de Velveeta  
da tanta proteína como  $\frac{1}{2}$  lb. de carne

